

## Weiterbildungsseminar 1:

### **Dolmetschtechniken**

#### Seminarbeschreibung

---

Die vorliegende Seminarbeschreibung wurde am 24. September 2014 von der Kommission für Qualitätssicherung verabschiedet.

<b>Zielpublikum</b>	Interkulturell Dolmetschende, welche die Grundausbildung (Modul 1 und Modul 2 des Baukastens im Bereich des interkulturellen Dolmetschens und Vermittelns) abgeschlossen haben.
<b>Zielsetzung</b>	Die Teilnehmenden festigen und erweitern ihr Repertoire an Dolmetschtechniken, insbesondere Techniken, welche das sinngenaue Verdolmetschen von komplexen Inhalten unterstützen. Die Teilnehmenden werden für die Notwendigkeit des kontinuierlichen Übens sensibilisiert und können einige Übungen im Selbststudium fortführen.
<b>Zeitliche Gestaltung</b>	1x 6.5h / 390 Min. (Tagesseminar) oder 2 x 3.5h / 420 Min. (zwei Halbtage). Die Zeitangaben beziehen sich auf die effektive Seminarzeit, exkl. Pausen.
<b>Inhalte</b>	Es werden die folgenden Thematiken bearbeitet, wobei die Seminarleitung Schwerpunkte setzen kann: <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Konzentrationstechniken</li><li>▪ Mnemotechnik (Loci-Technik, Visualisieren, ...)</li><li>▪ Notiztechnik (Blattaufteilung, Symbole und Kürzel, ...)</li></ul>
<b>Methodisches Vorgehen</b>	Die Weiterbildungsveranstaltungen bauen auf die bereits aus der Grundausbildung vorhandenen Kompetenzen der Teilnehmenden auf. Es wird workshopartig gearbeitet, mit einer starken Ausrichtung auf das Einüben von Techniken.  Beim ersten Seminarteil stehen die Mnemotechniken im Zentrum, im zweiten Seminarteil die Notiztechniken.

<b>Lernkontrolle und Praxistransfer</b>	<p>Es findet keine formelle Lernkontrolle statt.</p> <p>Die Teilnehmenden erhalten praktische Anleitungen und Übungsvorschläge zur weiteren Festigung der eingeführten Techniken nach dem Weiterbildungsseminar.</p>
<b>Attestierung</b>	<p>Die Teilnehmenden erhalten eine Teilnahmebestätigung.</p> <p>Sofern die Teilnehmenden bereits vorgängig das INTERPRET-Zertifikat für interkulturell Dolmetschende erworben haben, ist das Weiterbildungsseminar für die Zulassung zur eidg. Berufsprüfung für interkulturell Dolmetschende und Vermittelnde anrechenbar (Ziff. 3.31 g der Prüfungsordnung, Nachweis von min. 26h relevanter Weiterbildung).</p>